

Violet

(eine Bühnenkomposition)

von **Wassily Kandinsky**
Musik **Ali N. Askin**

Uraufführung
Anhaltisches Theater Dessau

Premiere 13. September 2019
Aufführungsdauer ca. 1½ Stunden

Text der Bühnenfassung

Violet

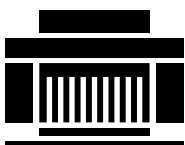
(a stage composition)

by **Vasily Kandinsky**
Music **Ali N. Askin**

world premiere
Anhaltisches Theater Dessau

Premiere 13 September 2019
Performance duration approx. 1½ hours

Text of the stage version



Violet

eine Bühnenkomposition
von Wassily Kandinsky

PERSONEN

Theaterdiener | Dame | Herr | Bettler | Alter Mann |
Buntes Volk | Kuh | Grüne Frau | Reiter | Blaue Frauen |
Schattenfiguren | Stelzenmänner | Schwarzer Mann |
Knabe und Mädchen | Drehorgelmann | Junger Mann |
Hausparteien | Straßengänger | Arbeiter | Livréediener |
Graue Gestalten

BILDER

Präludium | Szene I - ein Zimmer | Szene II – eine
Mauer | Interludium | Szene III – Hügel | Szene IV –
ein Zimmer | Interludium | Szene V – zwei Bäume |
Szene VI – eine Straße | Szene VII – ein Zimmer |
Apotheose |

Film — Praeludium

BILD I - EIN ZIMMER

HERR Das ist der Anfang.

DAME

Der Wall ist gestern gesunken,
Der Fisch schnappt nach Luft
Die Tür erzittert

HERR

Kein einziges Mal, kein einziges kleines
Mal ... habt ihr mir ... geglaubt.

DAME Der neueste Hof ist gestern gesunken

HERR

Kein einziges kleinstes Mal habt Ihr
mir geglaubt.

DAME Der Osten ist rot.

HERR Der Himmel wird blau.

DAME Der Wall ist gestern gesunken.

KOMMANDORUFE „Augen rechts!“

Violet

a stage composition
by Vasily Kandinsky

CAST OF CHARACTERS

Theater Servants | Lady | Man | Beggar | Old Man |
Motley Crowd | Cow | Green Woman | Rider | Blue
Women | Shadow Figures | Men on Stilts | Black
Man | Young Boy and Young Girl | Organ Grinder |
Young Man | Tenants | Passersby | Workmen |
Servants in Livery | Gray Figures

LIST OF SCENES

Prelude | Scene One – Room | Scene Two – Wall |
Interlude | Scene Three – Hill | Scene Four – Room |
Interlude | Scene Five – Two Trees | Scene Six – Street |
Scene Seven – Room | Apotheosis |

Film — Prelude

SCENE I – ROOM

MAN This is the beginning.

LADY

The wall sank yesterday.
The fish gasps for air.
The door shivers.

MAN

Never, not once, not one single time, have
you ... believed me.

LADY The newest court sank yesterday.

MAN

Not one single time have
you believed me.

LADY The East is red.

MAN The sky grows blue.

LADY The wall sank yesterday.

SHOUTED COMMANDS “Eyes right!”

KINDERSTIMME

Wall!!
Der Wall 5 Pfennige!
Der Wall ist gestern gesunken.“

ge-e-e-suuun-ke-e-een.

BILD II – EINE MAUER

AUF DER BÜHNE HÖRT MAN AUSTRUFE

Die schwarze Mauer! Her mit der Mauer! ...
Kuppeln, Kuppeln - Vorsicht! Hallo!!! Hallo-o!!! Fort mit
der Sonne
Wolken höher! Tor schließt. Schnell, schnell, schnell!

MEHRERE STIMMEN Schweigen!

BETTLER

Ich bin lahm, ohne Krücken,
Ich kann mich nicht rücken.
Noch nicht geboren
Die Kraft verloren.
Die strahlende Sonne die seh ich nicht.
Wie soll ich betasten das Licht?
Noch nicht geboren.
Gesicht verloren.
Ich verkomme verlassen
Ich lebe für Massen
Noch nicht Geborene
Sind wir für Verlorene.

TIEFE STIMMEN Tiefe.

MITTLERE STIMME Volle ... volle ...

MITTLERE KLANGLOSE STIMME Kein Klang.

BETTLER Ich bin lahm. Ohne Krücken ...

HOHE FRAUENSTIMME Spitzscharfes Sausen.

KINDERSTIMMEN

Wer? baut? Wer baut? Wer baut?
Wer baut?

FRAUENALT Gespanntes Brausen

KINDER Kein Klang! Kein Laut!

TENOR Gesundes Leben.

BETTLER Ich kann mich nicht rücken.

CHILD'S VOICE

The wall!
The wall 5 pennies!
The wall sank yesterday!

Sa-aa-ank.

SCENE II – WALL

VOICES (BACKSTAGE)

The black wall! Bring the black wall! ...
Domes, domes – Look out! Hallo!!! Hallo –o!! Away with
the sun ...
Higher with the clouds! Gate closes! Quick, quick, quick!

SEVERAL VOICES Silence!

BEGGAR

I have no crutches; lame am I,
I cannot move; dare not to try.
While still unborn,
My power had gone.
I cannot see the shining sun.
How to tell when light has begun?
While still unborn,
My face had gone.
I, decay, life passes.
I live for the masses.
Before our birth
We are lost on earth.

DEEP VOICES Profound.

MEDIUM VOICE Full ... full ...

MEDIUM UNACCENTED VOICE No sound.

BEGGAR I have no crutches; lame am I ...

HIGH WOMAN'S VOICE Pointed sharp buzzing.

CHILDREN'S VOICES

Who? Builds? Who builds? Who builds?
Who builds?

LOW WOMAN'S VOICE Curious roar.

CHILDREN No tone! No sound!

TENOR VOICE Healthy life.

BEGGAR I cannot move.

BASS

Und tiefe Glut.
Verstecktes Wort.
ALLE Wer hat's gebaut?

FRAUENSTIMME

Immer bleibt das, was vergangen und
zum Binden wird gelangen,
was ... zer-r-rissen ... und ... darauf
blüht das Welke wieder auf.

BETTLER

Noch nicht Geborene
Sind wir für Verlorene.

FRAUENSTIMME

Ohne Zwang und o-ohne Na-amen
Issst der Einheitttt wahrer Samen
Uuuund in Eins! verklär-terr Guß! ...

KINDERSTIMME

Wo ist Anfang?
Wo ist Schluss?

ALTER MANN

Das Geheimnis, das große.
Das nicht ausgesprochene.
das nicht gefühlte.
Das Geheimnis, das
große Geheimnis der Barke,
der schwarzen Barke,
der Barke auf dem Wasser,
der schwarzen Barke, die
keinen Fisch scheut, die kein Fisch scheut
Menschen? Menschen!
Der Faden, der die Barke hält
Der Faden, das arme Fädchen. Armes!!
Armes Fädchen. Grünes
hellgrünes,
smaragd mitmilchgrünes
Wasser. Und darauf die schwarze Barke
am Fädchen.
Oliver, schmutzivoliver, straßenkotaliver Himmel über
der Barke. Der eine, der ein-zige,
der einzigste, der
der allereinigste, der kleine weiße Fleck.
Das schweigende, weiße Fleckchen
Das weiße Fleckerl, das einzige das eine.

DEEP VOICE

And a deep glow.
Hidden word.
ALL Who built it?

WOMAN'S VOICE

What is past always remains,
And what was separated
Will be newly united. And from that
Everything withered will bloom.

BEGGAR

Before our birth
We're lost on earth.

WOMAN'S VOICE

Without constraint and without name
Issss the uuunion of true seed
Aaand in one! Traaaans.fi-guuured gushing!

CHILD'S VOICE

Where is the beginning? ...
Where is the end?

OLD MAN

The mystery, the great mystery,
the inexpressible,
the one not felt.
The mystery, the
great mystery of the skiff,
the black skiff,
the skiff on the water,
the black skiff, that
does not fear the fish, that no fish fears.
People? People!
The thread that holds the skiff,
The thread, poor little thread. Poor!!
Poor little thread. Green,
bright green,
emerald with milky green
water. And on it the black skiff
on the thread.
Olive green, dirty olive, street-dung olive sky over
the skiff. The one, the only,
the absolutely only, the
small unique white spot.
The silent, white spot.
The white speck, the only, the unique.

Und die Fische, alle die Fische,
die nicht scheuen und nicht gescheut werden.
In Glied und Reihe. In Reihe und Glied.
Arme, arme Fische.
Arme, arme Menschen.
Ach! wie arm, wie arm.
In Reihe und Glied.

STIMMEN

Siebzig Tonnen! Siebzig?
Unerhört. Das lasse ich mir gefallen!
Mit dem Tau schon. Die Elastizität muss
aber sehr genau ausprobiert werden.
Messen! Messen! Einfach genau
messen. Auf das allerpeinlichste!!
Und außerdem gar nicht bestimmt.
Nicht bestimmt? Aber gar nicht!
Das ist ja der ganze Witz!
Tatsächlich nicht bestimmt??
Na! Sehen Sie! So ist es immer:
erst wird gefragt und dann nicht geglaubt.
45 Pfennige? Ausgeschlossen!
Wenn ich aber die Wurzel aus $6/17$ ziehe ...
Messen! Auf das allerpeinlichste!!
Den Elefanten darf man nie am Rüssel ziehen!!
Oh ja! immer weiter.
Also sind Ihrer Meinung nach viele
Teilungen möglich? Darin bin ich überzeugt.
Und nicht nur möglich, sondern todsicher.
Nein? Siebzig Tonnen? Unerhört!
Ja, ja! Und ein nettes, ein feines Mädchen.
Es war aber entsetzlich:
beinahe 48 Stunden hat es gedauert.
Fürchterliche Qualen. Der Mann wurde
fast wahnsinnig.
Siebzig Tonnen!! Das lasse ich mir gefallen.
Nein, entschuldigen Sie, der erste war doch
viel besser, viel, viel besser. Diese Blume!

BETTLER Sind wir für Verlorene.

Film — Interludium

BILD III - EIN HÜGEL

CHOR

Ei! wie feierlich gesunken ist der Wall!
Ei! das war ein schöner Knall!

And the fish, all the fish,
that do not fear and that no one fears.
In rank and file. In file and rank.
Poor, poor fish,
poor, poor people.
Alas! How poor, how poor.
In rank and file.

VOICES

Seventy tons! Seventy?
Astounding. Well done!
With the rope, yes. The elasticity must be
very precisely tested.
Measure! Measure! Simply measure
precisely! As precisely as possible!
And besides not at all certain.
Not certain? Not a bit!
That's the whole point!
Really not certain??
And! See!! That's the way it always goes:
first you ask and than nobody believes it.
45 pence? Out of question!
What if I extract the root of $6/17$...
Measure! Extremely precisely!!
Never pull an elephant by its trunk!
Oh yes! Keep going.
So in your opinion many
partitions are possible? I am convinced of it.
And not only possible, but sure-fire.
No? Seventy tons? Astounding!
Yes, yes! And a nice, pretty girl.
But it was horrendous:
it took almost 48 hours.
Awful torments. The man almost
went crazy.
Seventy tons!! Not bad.
No, I beg your pardon, the first was better,
much better, much, much better. This flower!

BEGGAR We're lost on earth.

Film — Interlude

SCENE III - HILL

CHORUS

Hey! How majestically the wall sank!
Hey! that was a great bang!

Ei! wie feierlich gesunken ist der Wall!
Ei! das war ein schöner Knall!
Ei! wie feierlich gesunken ist der Wall!
Ei! das war ein schöner Knall!

Ei! wie feierlich gesunken ist der Wall!
Ei! das war ein schöner Knall!
Ei! Umsonst zerfließt der ganze schöne Fluss!
Ei! Es kommt ein neuer Guss!
Ei! – es – kommt – ein – neuer Guss!

MÄNNER

Ei! Ihr glaubt ihm schon und möglichst bald!

FRAUEN Ei! Nicht immer steht der Wald!

CHOR

Ei! Der Wall! Der Knall! Der Fluss! Der Guss! Der Wald!
Ei! Bald! Bald! Bald!

BASSSTIMME

Ei! Ei! Ei!
Ei! Ei! Ei!
Ei! Ei! Ei!
Ei! Ei! Ei!

BILD IV – EIN ZIMMER

HERR

Gnädige Frau! ... Gnädige Frau! ...
Entschuldigen Sie meine
Aufdringlichkeit! ... Gnädige Frau! ...
Gnädige Frau!

DAME

Nicht umsonst! ... Oh, nein! oh! nein!
Gestern ... gestern auf dem ... Ball.

HERR Ball!!!

DAME

Gestern, gestern, gestern, gestern, gestern
auf dem, auf dem, auf dem Ball.

HERR Ha!

STIMMEN (HINTER DER BÜHNE) Ei! Ei! Ei!

Hey! How majestically the wall sank!
Hey! that was a great bang!
Hey! How majestically the wall sank!
Hey! that was a great bang!

Hey! How majestically the wall sank!
Hey! that was a great bang!
Hey! The whole beautiful river is melting in vain!
Hey! A downpour is coming again!
Hey! A new downpour is coming again!

MEN

Hey! You'll believe him and soon, I swear!

WOMEN Hey! The forest won't always be there!

CHORUS

Hey! The wall! The bang! The river! The downpour! The
forest! Hey! Soon! Soon! Soon!

BASSES

Hey! Hey! Hey!
Hey! Hey! Hey!
Hey! Hey! Hey!
Hey! Hey! Hey!

SCENE IV – ROOM

MAN

Gracious Lady! ... Gracious Lady! ...
Forgive my
importunity! ... Gracious Lady! ...
Gracious Lady!

LADY

Not for nothing!.. Oh, no! oh! no!
Yesterday...yesterday at the.. ball.

MAN Ball!!!

LADY

Yesterday, yesterday, yesterday, yesterday, yesterday, at
the, at the, at the ball.

MAN Ha!

VOICES (BACKSTAGE) Hey! Hey! Hey!

DAME

Wissen Sie, jeder Mensch trägt im Herzen.
Sie verstehen schon! Ich kann mich nicht
gut ausdrücken, aber so sagt man doch –
nicht wahr? Man kann so sagen?
Ich weiß nicht, wie ich mich anders ausdrücken könnte!
Aber es ist wahres darin! Tatsächlich! Wie sollte ich das
anders sagen? Jeder Mensch
trägt im Herzen. Es hört sich komisch an und
beinahe lächerlich. Wie ein Backfisch drücke
ich mich aus. Aber ich weiß nicht – wie sollte
ich denn ... Ja! Nein! Ich kann es nicht
anders sagen!

HERR

Gnädige Frau, so sprechen Sie doch!
Gnädige Frau! ... Gnädige Frau! Ah!
Um Himmelswillen! Sprechen Sie doch!
Sprechen Sie doch! Es soll Sie ...!
Beinah hätte ich mich versündigt.
Gnädige Frau! Ich bitte, ich bitte Sie!

Film – Interludium

KINDERSTIMM ge-e-esuuunnk-eeen

BILD V – ZWEI BÄUME

SILENT CHARACTERS

Ein Reiter, Blaue Frauen, Stelzenmänner,
Schattenfiguren, Schwarzer Mann,
Ein Knabe, ein Mädchen

BILD VI – EINE STRASSE

BUBENSTIMME „Kommt ein Vogel geflogen.“

MÄNNERSTIMME

Nein! Nein! Hör' auf! Pass' auf! Sei mal still!

MÄNNER

Schaut nicht auf die Bäume. Schaut nicht auf die Bäume
in der Luft. Schaut aber auf die Bäume im Wasser. Schaut,
wie sie schwanken, in welche Bogen,
Kurven, Zickzack ihre Stämme, ihre Äste, Zweige,
Zweigelein sich umwandeln und welches Durcheinander

LADY

You know, it's in the heart of each man.
You understand, don't you! I cannot
express my thoughts well, but one can put it this way –
can one not? Can one put it this way? I don't know how
else might one express oneself? But there's much truth in
it! Indeed! How else should I put it? In the heart
of each man. It sounds funny,
almost laughable. I express myself
like a teenage girl. But I don't know –
how else should I ... Yes! No! I cannot
say it any other way!

MAN

Gracious lady, do keep speaking!
Gracious lady! ... Gracious lady! Ah!
For heaven's sake! Speak! Speak! ...
So keep speaking! May you be ...!
I nearly sinned.
Gracious lady! Please, please I beg you!

Film – Interlude

CHILD'S VOICE sa-aa-a-nk

SCENE V – TWO TREES

SILENT CHARACTERS

Rider, Women in Blue Garments, Men on Stilts,
Shadow Characters, Black Man,
Young Boy, Young Girl

SCENE VI – A STREET

BOY'S VOICE “A birdie came a-flying.”

MAN'S VOICE

No! No! Stop it! Pay attention! Be quiet!

MEN

Don't look at the trees. Don't look at
the trees in the air. But look at the
trees in the water. See how they sway,
in what arches, curves, zigzag their trunks, their boughs,
branches, twigs change and which muddle is born.

geboren ist.

Und wie auch noch andere Bogen, Kurven,
Zickzacks neben ihnen laufen. Und wie sich bläuliche,
grünliche, tiefblaue und weiße Flecklein zwischen
ihnen kräuseln.

FRAUEN

Schaut nicht auf das Boot, und nicht auf den Menschen
im Boot,
nicht auf die Ruder. Schaut auf das Wasserberglein,
das vom Ruderschlag aus dem Wasser geboren ist. Bloß
auf das Berglein ist das Schauen nötig: welche Seiten und
Rippen es hat – bald glatte, bald zersplitterte, welche
Rinnen an diesen Seiten entlang hinaufklettern, wie diese
Seiten und Rippen und Rinnen farbenreich sind, und
schmiegsam sind, und scharf sind, und hart sind,
unverbrauchbar erscheinen sie und fort sind sie schon,
und weich sind und zerdrücken kann man sie nicht mit
dem Finger durchstechen schon. Teils sind die
Spritzen mit dem Berglein verwachsen, teils aus dem
Berglein gewachsen, teils über dem Berglein in der
Luft hängend.

FRAUEN + MÄNNER

Schaut nicht auf das Boot. Schaut nicht auf das tiefblaue,
dunkelgrüne Wasser. Schaut nicht auf
das harte Wasser und nicht auf das Luftlose. Aber nur auf
das Grellgrüne, das gestreichelt werden möchte, das
beleckt sein könnte, in das die Hand zu stecken der
Wunsch lebt, das man trinken möchte und heimbringen
sollte, womit das Atmen möglich erscheint, wovon in der
Brust bleibt jung, frisch, klar, hell, kühl, lustig,
sicher, wovon es nach Ewigkeit duftet, das nur unter dem
Boot zu sehen ist, das so leicht, so keusch ist, dass der
Verstand und der Glaube schweigen: wie kann es das
Boot halten.

Schaut nicht auf den Menschen. Schaut auf seine
Beine, vielmehr auf seine Füße, wie jeder Fuss auf seine
Art sich biegt und in der Luft fliegt, auf seine Art auf den
Boden mit der Ferse schlägt, sich auf den Boden stützt
und wieder auf seine Art sich biegt, wieder in der
Luft fliegt.

BASSSTIMMEN Schaut nicht auf die Stämme

KINDERSTIMME

aber auf das, was zwischen den Stämmen ist.

And how other arches, curves,
zigzags are cruising beside them. And how
bluish, greenish, deep blue, and white specks
are curling between them.

WOMEN

Don't look at the boat and not at the people in the boat,
not at the oars. Look at the little mountain of water
that is born from the stroke of the oars out of the water.
Only at that little mountain do you need to look. What
sides and fins it has – sometimes smooth, sometimes
shattered, what channels are climbing up along those
sides, how colorful these sides and fins and channels are,
how smooth, and sharp, and hard they are,
they seem to be inexhaustible, and away they are,
and soft and you cannot crush them but you can put
your finger through them. Partly the splashes are grown
together with the little mountain, partly
grown out of the little mountain, partly they hang in the
air above the little mountain.

MEN + WOMEN

Don't look at the boat. Don't look at the deep blue,
dark green water. Don't look at the
hard water nor the airless water. But only at
the dazzling green, that wants to be caressed, that
could be licked, into which the wish to dip your hand
is alive, that you would like to drink and bring home,
with which breathing seems to be possible, that stays
in the breast, young, fresh, clear, light, cool, fun, secure,
from which it smells like eternity, that one can only see
under the boat, that is so light, so innocent, that the mind
and the faith keep silent: how can it carry the boat.

Don't look at the man. Look at his
legs, rather his feet, how each foot bends in
its own way and flies through the air, in its own way
beats on the ground with the heel, leans on the ground
and again bends in its own way,
and again flies through the air.

BASSES Don't look at the tree trunks

CHILDREN'S VOICES

but at what is between the trunks.

ALTSTIMME Auf das, was unter dem Tisch ist,
SOPRAN über dem Dach,
TENOR unter der Blume,
KIND unter der fliegenden Taube,
BASS über dem Korn
ALTSTIMME unter der Zunge im Mund,
SOPRAN in der Glocke,
ALTSTIMME in der Kanone,
KIND hinter dem Vorhang
BASS und-in-der-Mitte -seiner Quaste

JUNGER MANN So eine dicke Frau.
DICKE FRAU Lauskerl!

JUNGER MANN
Na ja! So eine dicke Frau kann unter Umständen ...
Oh! Pardon!

So! Recht haben Sie: hier wird sie
klingen. Sol So! Links klingt es ... nie ...
Rechts ... klingt es. schon... Links nie! ...
Rechts ... schon!

HAUSPARTEIEN Links nie! Rechts schon!
ARBEITER Etwas ist von links gekommen.
PAPAGEI Holdrijo!

HAUSPARTEIEN
Ach! du-lie-ber-Pa-pagei.
Ach! du -lieber - Papagei!

DREHORGELMANN
Doch ist es von links gekommen!

BILD VII – EIN ZIMMER

HERR Wir wollen mal Schluss machen.
DAME Oh, ja!

KINDERSTIMME
Der Wall!
Der Wall! 5 Pfennige!! Der Wall!!
5 Pfennige!! 5 Pfennige!! Der
kommende Wall!! 5 Pfennige!!
Der ganz neue Kommende Wall!!!

ALTO At what is under the table
SOPRANO above the roof,
TENOR under the flower,
CHILD under the flying pigeon,
BASS above the corn
ALTO under the tongue in the mouth,
SOPRANO in the bell,
ALTO in the cannon,
CHILD behind the curtain
BASS and-in-the-middle-of-its tassel.

YOUNG MAN Such a fat lady!
FAT WOMAN Rascal!

YOUNG MAN
Well! Such a fat lady could on occasion ...
Oh! I beg your pardon!

So! You are right: it will surely play here.
So! So! Left it plays ... never ...
Right ... here it plays ... Left never! ...
Right ... ever!

TENANTS Lift never! Right ever!
WORKERS Something has come from the left.
PARROT Holdriyo!

TENANTS
Oh! Dear parrot!
Oh! Dear parrot!

ORGAN GRINDER
But it has come from the left!

SCENE VII – ROOM

MAN We want to end it...
LADY Oh, yes!

CHILDS VOICE (BACKSTAGE)
The wall!
The wall! 5 pennies!! The wall!!
5 pennies!! 5 pennies!! The
future wall!! 5 pennies!!
The very newest wall! of the future!!!

ZWEI GRAUE GESTALTEN

1. GESTALT ... und so geht es immer weiter.

2. GESTALT Ja! So geht es immer weiter.

1. GESTALT Wieso?

2. GESTALT Ich meine: so geht es immer weiter.

1. GESTALT

Was heißt das: so geht es immer weiter?

2. GESTALT

Ja! Ich meine ... Sie haben doch gesagt: so geht es immer weiter!

1. GESTALT

Ach so! Ja! Ich habe es gesagt: so geht es immer weiter.

2. GESTALT

Und ich habe auch gesagt: so geht es immer weiter.

1. GESTALT Achso!

2. GESTALT Eben ...

1. GESTALT

Ich verstehe nicht ... Das Licht sollte doch bei „eben“ grünlich werden ...

2. GESTALT

Es ist noch nicht allgemein bekannt, dass „eben“ grünlich ist.

BEIDE „Eben“ ist grünlich.

1. GESTALT

Heute wurde ich erschüttert. Wissen Sie, dass man jetzt auch in kleiner Gesellschaft mit steifem Kragen und abgebogenen spitzen Ecken erscheinen muss?

2. GESTALT

Die Spitzen sind aber viel spitzer als vor 14 Jahren.

1. GESTALT So-o?

TWO GRAY FIGURES

1ST FIGURE ... and that's how it goes on forever.

2ND FIGURE Yes! That how it goes on forever.

1ST FIGURE Why?

2ND FIGURE I mean: that's how it goes on forever.

1ST FIGURE

What does that mean: that's how it goes on forever?

2ND FIGURE

Yes, I mean ... You have said: that's how it goes on forever!

1ST FIGURE

Ah! Yes! I said: that's how it goes on forever.

2ND FIGURE

And I said: that's how it goes on forever.

1ST FIGURE I see!

2ND FIGURE Precisely...

1ST FIGURE

I don't understand ... The light should have gone greenish when I said "precisely" ...

2ND FIGURE

It is not yet known in general, that "precisely" is greenish.

BOTH "Precisely" is greenish.

1ST FIGURE

Today I was shocked. Did you know, that at present even in a small gathering you have to appear with a starched collar with bent-off pointed angles?

2ND FIGURE

But the points are more angular than 14 years ago.

1ST FIGURE Really?

BEIDE „Spitz“ ist gelb.

1. GESTALT Es klappt gut.

2. GESTALT Was klappt gut?

1. GESTALT Spitzgelbes kam richtig herunter.

2. GESTALT

Das schon! ... Da aber der weiche Kragen zu Hause noch getragen werden darf, so sollte denn auch Blau erscheinen.

1. GESTALT Weil „weich“ blau ist?

BEIDE Da ist es schon. Es klappt vorzüglich!

2. GESTALT

Jetzt verstehe ich Sie erst!
Sie sagten doch: und so geht es immer weiter.

1. GESTALT Von Gelb

2. GESTALT

Zu Blau
von Gelb zu Blau,
von Blau zu Gelb,
von Gelb zu Blau.

BEIDE

Manchmal auch in einander.

Die grüne Langeweile.

BOTH “Angular” is yellow.

1ST FIGURE It works well.

2ND FIGURE What works well?

1ST FIGURE Angular yellow came down perfectly.

2ND FIGURE

That, yes ...! But since the soft collar may be worn at home, blue should also show up.

1ST FIGURE Because “soft” is blue?

BOTH There it is. It functions perfectly.

2ND FIGURE

Now finally I understand you!
Didn't you say: and that's how it goes on forever.

1ST FIGURE From yellow

2ND FIGURE

To blue
from yellow to blue
from blue to yellow
from yellow to blue

BOTH

Sometimes also into each other.

The green boredom.

Film — Apotheose

MÄNNER

Erblicket, erblicket, erblicket

Das Rrrrr-o-o-o-ot

FRAUEN

Nicht-ver-sch-win-den-kann
da-a-a-as Blla-a-a-au.

**Ein Schluß.
Alles dunkel und still.**

Film — Apotheosis

MEN

Behold, behold, behold

The Rrrr-e-e-e-d

WOMEN

Not va-ni-sh-i-ing can
the blu-u-u-e.

**An end.
Everything dark and quiet.**